

## 列王纪下第二十四章译文对照

**和合本王下 24:1** 约雅敬年间，巴比伦王尼布甲尼撒上到犹大，约雅敬服事他三年，然后背叛他。

**拼音版王下 24:1** Yuē yǎ jìng nián jiān, Bābīlún wáng Níbùjiǎnísǎ shàng dào Yóudà. yuē yǎ jìng fúshì tā sān nián, ránhòu beipàn tā.

**吕振中王下 24:1** 当约雅敬在位的日子、巴比伦王尼布甲尼撒上来，约雅敬臣服了他三年；然后掉转背叛他。

**新译本王下 24:1** 约雅敬在位的时候，巴比伦王尼布甲尼撒来攻打他，约雅敬就臣服他三年，后来却反悔，背叛他。

**现代译王下 24:1** 约雅敬在位年间，巴比伦王尼布甲尼撒侵犯犹大。约雅敬被迫臣服他叁年，然后背叛他。

**当代译王下 24:1** 约雅敬年间，巴比伦王尼布甲尼撒出兵攻打耶路撒冷。约雅敬被迫臣服巴比伦王，可是叁年之后就背叛了他。

**思高本王下 24:1** 约雅金年间，巴比伦王拿步高进犯，约雅金臣服了他叁年，以後 又背叛了他。

**文理本王下 24:1** 约雅敬时、巴比伦王尼布甲尼撒至、约雅敬臣服之、历至三年、乃背叛之、

**修订本王下 24:1** 约雅敬的日子，巴比伦王尼布甲尼撒上来；约雅敬服事他三年，以后又背叛他。

**KJV 英王下 24:1** In his days Nebuchadnezzar king of Babylon came up, and Jehoiakim became his servant three years: then he turned and rebelled against him.

**NIV 英王下 24:1** During Jehoiakim's reign, Nebuchadnezzar king of Babylon invaded the land, and Jehoiakim became his vassal for three years. But then he changed his mind and rebelled against Nebuchadnezzar.

**和合本王下 24:2** 耶和华使迦勒底军、亚兰军、摩押军和亚扪人的军来攻击约雅敬，毁灭犹大，正如耶和华藉他仆人众先知所说的。

**拼音版王下 24:2** Yēhéhuá shǐ Jiālèdǐ jūn, Yàlán jūn, Móyā jūn, hé Yàmén rén de jūn lái gōngjī yuē yǎ jìng, huǐmiè Yóudà, zhēng rú Yēhéhuá jiè tā púrén zhòng xiānzhī suǒ shuō de.

**吕振中王下 24:2** 永恒主打发迦勒底人的游击队、亚兰（有古卷：以东）人的游击队、摩押人的游击队、和亚扪人的游击队：他打发这些人来攻击犹大、要毁灭它，正如永恒主的话，由他仆人神言人们经手所说过的。

**新译本王下 24:2** 耶和华差派迦勒底的军队、亚兰的军队、摩押的军队和亚扪人的军队攻打他，他差

他们攻击犹大，毁灭它，就像耶和华借着他的仆人众先知预言的话。

现代译王下 24:2 上主使巴比伦、叙利亚、摩押，和亚扪的军队来攻打约雅敬，消灭犹大，正如上主藉他仆人先知们所说的。

当代译王下 24:2 正如主早就透过他的先知所说的一样，他果然差派迦勒底人、亚兰人、摩押人和亚扪人来毁灭犹大。

思高本王下 24:2 上主派加色丁、阿兰、摩阿布和阿孟人的杂军来，不断侵犯 约雅金；上主派这些人来进攻消灭犹大，正如上主藉他的仆人先知们所说的 话。

文理本王下 24:2 耶和华使迦勒底军、亚兰军、摩押军、及亚扪族军攻之、侵犹大欲灭之、如耶和华藉其仆众先知所言、

修订本王下 24:2 耶和华派迦勒底、亚兰、摩押和亚扪人的军队来攻击约雅敬；耶和华派他们来攻击犹大，要毁灭它，正如耶和华藉他仆人众先知所说的话。

**KJV 英王下 24:2**And the LORD sent against him bands of the Chaldees, and bands of the Syrians, and bands of the Moabites, and bands of the children of Ammon, and sent them against Judah to destroy it, according to the word of the LORD, which he spake by his servants the prophets.

**NIV 英王下 24:2**The LORD sent Babylonian, Aramean, Moabite and Ammonite raiders against him. He sent them to destroy Judah, in accordance with the word of the LORD proclaimed by his servants the prophets.

和合本王下 24:3 这祸临到犹大人，诚然是耶和华所命的，要将他们从自己面前赶出，是因玛拿西所犯的一切罪，

拼音版王下 24:3 Zhè huò lín dào Yóu dà rén, chéng rán shì Yē hé huá suǒ míng de, yào jiāng tā men cóng zì jǐ miàn qián gǎn chū, shì yīn Mǎ nà xī suǒ fàn de yī qiè zuì.

吕振中王下 24:3 这事临到了犹大人实在是由于永恒主所命定、要迁徙他们离开自己面前；是因玛拿西的罪、照他一切所犯的，

新译本王下 24:3 这事临到犹大完全是出于耶和华的命令，因着玛拿西的罪，就是他所行的一切，要把他们从自己面前赶走；

现代译王下 24:3 这事发生是出於上主的命令，为要驱逐犹大人民。这是因为玛拿西王所犯的一切罪；

当代译王下 24:3 这是出於主的旨意，神要把犹大人从自己面前赶出去，这都是因为玛拿西所犯的罪，他枉杀了无辜的人，使耶路撒冷血腥遍地；主决不能赦免这些罪行。

思高本王下 24:3 犹大遭遇这件事，确是由上主的命令，因为 要由自己面前抛弃犹大：这是为了默纳舍所犯的一切罪患，

文理本王下 24:3 此事临及犹大、乃耶和华所命、以屏之于其前、因玛拿西所犯诸罪也、

修订本王下 24:3 这事临到犹大，诚然是出于耶和華的命令，要把犹大从自己面前赶出去，是因玛拿西所犯的一切罪，

**KJV 英王下 24:3**Surely at the commandment of the LORD came this upon Judah, to remove them out of his sight, for the sins of Manasseh, according to all that he did;

**NIV 英王下 24:3**Surely these things happened to Judah according to the LORD'S command, in order to remove them from his presence because of the sins of Manasseh and all he had done,

**和合本王下 24:4** 又因他流无辜人的血，充满了耶路撒冷。耶和華決不肯赦免。

拼音版王下 24:4 Yòu yīn tā liú wúgū rén de xuè, chōngmǎn le Yēlùsǎilēng. Yēhéhuá jué bù kěn shèmiǎn.

吕振中王下 24:4 又因玛拿西所流无辜的血；他使无辜的血充满了耶路撒冷；永恒主不情愿赦免。

新译本王下 24:4 又因着他所流无辜人的血，他使耶路撒冷满了无辜人的血，耶和華决不赦免。

现代译王下 24:4 他在耶路撒冷流了许多无辜者的血，上主不肯赦免玛拿西。

当代译王下 24:4 这是出於主的旨意，神要把犹大人从自己面前赶出去，这都是因为玛拿西所犯的罪，他枉杀了无辜的人，使耶路撒冷血腥遍地；主决不能赦免这些罪行。

思高本王下 24:4 也是因了他所流的无辜者的血，他使 无辜者的血流满了耶路撒冷，上主不肯宽恕。

文理本王下 24:4 且因其流无辜之血、遍满耶路撒冷、耶和華不赦之、

修订本王下 24:4 又因他流无辜人的血，使无辜人的血充满耶路撒冷；耶和華不愿赦免。

**KJV 英王下 24:4**And also for the innocent blood that he shed: for he filled Jerusalem with innocent blood; which the LORD would not pardon.

**NIV 英王下 24:4**including the shedding of innocent blood. For he had filled Jerusalem with innocent blood, and the LORD was not willing to forgive.

**和合本王下 24:5** 约雅敬其余的事，凡他所行的，都写在犹大列王记上。

拼音版王下 24:5 Yuē yǎ jìng qíyú de shì, fán tā suǒ xíng de dōu xiē zài Yóudà liè wáng jì shàng.

吕振中王下 24:5 约雅敬其余的事，凡他所行的、不是都写在犹大诸王记上么？

新译本王下 24:5 约雅敬其余的事迹和他所行的一切，不是都记在犹大列王的年代志上吗？

现代译王下 24:5 约雅敬其他的事迹一一记载在犹大列王史上。

当代译王下 24:5 约雅敬所做的一切事，全都记在犹大列王纪上。

思高本王下 24:5 约雅金其余的事迹，他行的一切，都记载在犹大列王的实录上。

文理本王下 24:5 约雅敬其余事迹、凡其所行、俱载于犹大列王纪、

修订本王下 24:5 约雅敬其余的事，凡他所做的，不都写在《犹大列王记》上吗？

**KJV 英王下 24:5** Now the rest of the acts of Jehoiakim, and all that he did, are they not written in the book of the chronicles of the kings of Judah?

**NIV 英王下 24:5** As for the other events of Jehoiakim's reign, and all he did, are they not written in the book of the annals of the kings of Judah?

**和合本王下 24:6** 约雅敬与他列祖同睡，他儿子约雅斤接续他作王。

**拼音版王下 24:6** Yuē yǎ jìng yǔ tā lièzǔ tóng shuì. tā érzi yuē Yǎjīn jiēxù tā zuò wáng.

**吕振中王下 24:6** 约雅敬跟他列祖一同长眠，他儿子约雅斤接替他作王。

**新译本王下 24:6** 约雅敬和他的祖先一同长眠，他的儿子约雅斤接续他作王。

**现代译王下 24:6** 他死了；他的儿子约雅斤继承他作王。

**当代译王下 24:6** 约雅敬死后，他的儿子约雅斤接续他作王。

**思高本王下 24:6** 约雅金与祖先同眠，他的儿子耶苛尼 雅继位为王。

**文理本王下 24:6** 约雅敬与列祖偕眠、子约雅斤嗣位、

**修订本王下 24:6** 约雅敬与他祖先同睡，他儿子约雅斤接续他作王。

**KJV 英王下 24:6** So Jehoiakim slept with his fathers: and Jehoiachin his son reigned in his stead.

**NIV 英王下 24:6** Jehoiakim rested with his fathers. And Jehoiachin his son succeeded him as king.

**和合本王下 24:7** 埃及王不再从他国中出来，因为巴比伦王将埃及王所管之地，从埃及小河直到伯拉河都夺去了。

**拼音版王下 24:7** Aijí wáng bú zài cóng tā guó zhōng chūlai. yīnwei Bābīlún wáng jiāng Aijí wáng suǒ guǎn zhī dì, cóng Aijí xiǎo hé zhí dào Bólā hé dōu duó qù le.

**吕振中王下 24:7** 从此埃及王就不再从他本地出来；因为巴比伦王将所有属埃及王的地、从埃及小河直到伯拉河、都夺取了去。

**新译本王下 24:7** 埃及王不再从本国出征，因为巴比伦王占据了所有从前属于埃及王的领土，从埃及小河直到幼发拉底河。

**现代译王下 24:7** 埃及王和他的军队不再出兵到埃及境外的地方，因为巴比伦王现在控制所有从前属于埃及的土地，从幼发拉底河直到埃及北部边境。

**当代译王下 24:7** 埃及王再也不敢出征，因为从埃及小河直至伯拉河的土地都给巴比伦夺去了。

**思高本王下 24:7** 从此埃及王不敢再离开本国出征，因为巴比伦王征服了从埃及河直到幼发拉的河属于埃及的领土。

文理本**王下 24:7** 埃及王不复由其国而来、乃因巴比伦王攻取其地、自埃及溪至伯拉河、○

修订本**王下 24:7** 埃及王不再从他的国出征，因为巴比伦王把埃及王所管之地，从埃及溪谷直到幼发拉底河都夺去了。

**KJV 英王下 24:7** And the king of Egypt came not again any more out of his land: for the king of Babylon had taken from the river of Egypt unto the river Euphrates all that pertained to the king of Egypt.

**NIV 英王下 24:7** The king of Egypt did not march out from his own country again, because the king of Babylon had taken all his territory, from the Wadi of Egypt to the Euphrates River.

和合本**王下 24:8** 约雅斤登基的时候，年十八岁，在耶路撒冷作王三个月。他母亲名叫尼护施她，是耶路撒冷人以利拿单的女儿。

拼音版**王下 24:8** Yuē Yǎjīn dēng jī de shíhòu nián shí bā suì, zài Yēlùsǎleng zuò wáng sān gè yuè. tā mǔqīn míng jiào ní hù shī tā, shì Yēlùsǎleng rén Yǐlì nādān de nǚér.

吕振中**王下 24:8** 约雅斤登极的时候十八岁；他在耶路撒冷作王三个月。他母亲名叫尼护施他，是耶路撒冷人以利拿单的女儿。

新译本**王下 24:8** 约雅斤登基的时候是十八岁，他在耶路撒冷作王三个月；他母亲名叫尼护施他，是耶路撒冷人以利拿单的女儿。

现代译**王下 24:8** 约雅斤十八岁的时候作犹大王；他在耶路撒冷统治了叁个月。他的母亲叫尼护施她，是耶路撒冷人以利拿单的女儿。

当代译**王下 24:8** 约雅斤登基时十八岁，在耶路撒冷作王叁个月；他的母亲尼护施她是耶路撒冷人以利拿单的女儿。他跟从他邪恶的祖先，行主眼中看为邪恶的事。

思高本**王下 24:8** 耶苛尼雅登极时年十八岁，在耶路撒冷作王叁个月；他的母亲名叫胡市达，是耶路撒冷人厄耳纳堂的女儿。

文理本**王下 24:8** 约雅斤即位时、年十八岁、在耶路撒冷为王、仅历三月、其母名尼护施他、耶路撒冷人以利拿单女也、

修订本**王下 24:8** 约雅斤登基的时候年十八岁，在耶路撒冷作王三个月。他母亲名叫尼护施她，是耶路撒冷人以利拿单的女儿。

**KJV 英王下 24:8** Jehoiachin was eighteen years old when he began to reign, and he reigned in Jerusalem three months. And his mother's name was Nehushta, the daughter of Elnathan of Jerusalem.

**NIV 英王下 24:8** Jehoiachin was eighteen years old when he became king, and he reigned in Jerusalem three months. His mother's name was Nehushta daughter of Elnathan; she was from Jerusalem.

**和合本王下 24:9** 约雅斤行耶和華眼中看为恶的事，效法他父亲一切所行的。

拼音版王下 24:9 Yuē Yǎjīn xíng Yēhéhuá yǎn zhōng kàn wèi è de shì, xiàofǎ tā fùqīn yīqiè suǒ xíng de.

吕振中王下 24:9 约雅斤行永恒主所看为坏的事，像他父亲一切所行的。

新译本王下 24:9 他行耶和華看为恶的事，好像他的祖先一切所行的。

现代译王下 24:9 约雅斤仿效他父亲的坏榜样，做了上主看为邪恶的事。

当代译王下 24:9 约雅斤登基时十八岁，在耶路撒冷作王叁个月；他的母亲尼护施她是耶路撒冷人以利拿单的女儿。他跟从他邪恶的祖先，行主眼中看为邪恶的事。

思高本王下 24:9 他行了上主视为恶的事，像他父亲所行的一样。

文理本王下 24:9 约雅斤行耶和華所恶、效其父所为、

修订本王下 24:9 约雅斤行耶和華眼中看为恶的事，效法他父亲一切所行的。

**KJV 英王下 24:9** And he did that which was evil in the sight of the LORD, according to all that his father had done.

**NIV 英王下 24:9** He did evil in the eyes of the LORD, just as his father had done.

**和合本王下 24:10** 那时，巴比伦王尼布甲尼撒的军兵上到耶路撒冷，围困城。

拼音版王下 24:10 Nàshí, Bābīlún wáng Níbùjiǎnísǎ de jūn bīng shàng dào Yēlùsǎleng, wéi kùn chéng.

吕振中王下 24:10 那时巴比伦王尼布甲尼撒上耶路撒冷来，耶路撒冷城就被围困。

新译本王下 24:10 那时，巴比伦王尼布甲尼撒的臣仆来到耶路撒冷，城就被围困。

现代译王下 24:10 约雅斤在位期间，尼布甲尼撒王的大将率领巴比伦军队攻打耶路撒冷，围困了它。

当代译王下 24:10 约雅斤年间，巴比伦王尼布甲尼撒派兵把耶路撒冷团团围困，

思高本王下 24:10 那时巴比伦王拿步高的 臣仆前来围攻耶路撒冷时，

文理本王下 24:10 时、巴比伦王尼布甲尼撒之臣仆、上至耶路撒冷围之、

修订本王下 24:10 那时，巴比伦王尼布甲尼撒的军兵上到耶路撒冷，城被围困。

**KJV 英王下 24:10** At that time the servants of Nebuchadnezzar king of Babylon came up against Jerusalem, and the city was besieged.

**NIV 英王下 24:10** At that time the officers of Nebuchadnezzar king of Babylon advanced on Jerusalem and laid siege to it,

**和合本王下 24:11** 当他军兵围困城的时候，巴比伦王尼布甲尼撒就亲自来了。

拼音版王下 24:11 Dāng tā jūn bīng wéi kùn chéng de shíhou, Bābīlún wáng Níbùjiǎnísǎ jiù qīn zì lái le.

吕振中王下 24:11 巴比伦王尼布甲尼撒就亲自来攻那城，他的臣仆继续将城围困。

新译本王下 24:11 尼布甲尼撒的臣仆正在围城的时候，巴比伦王尼布甲尼撒亲自来耶路撒冷。

现代译王下 24:11 在攻城期间，尼布甲尼撒亲自来耶路撒冷。

当代译王下 24:11 尼布甲尼撒并且亲自出征。

思高本王下 24:11 巴比伦王拿步高亲自来督战攻城。

文理本王下 24:11 当其臣仆围城时、尼布甲尼撒至、

修订本王下 24:11 当他的军兵围困城的时候，巴比伦王尼布甲尼撒亲自来耶路撒冷。

**KJV 英王下 24:11** And Nebuchadnezzar king of Babylon came against the city, and his servants did besiege it.

**NIV 英王下 24:11** and Nebuchadnezzar himself came up to the city while his officers were besieging it.

**和合本王下 24:12** 犹大王约雅斤和他母亲、臣仆、首领、太监一同出城，投降巴比伦王，巴比伦王便拿住他。那时是巴比伦王第八年。

**拼音版王下 24:12** Yóudà wáng yuē Yājīn hé tā mǔqīn, chénpú, shǒulǐng, tài jiān yītóng chū chéng, tóu jiàng Bābīlún wáng. Bābīlún wáng biàn ná zhù tā. nàshí shì Bābīlún wáng dì bā nián.

吕振中王下 24:12 犹大王约雅斤出来投降巴比伦王，他和他母亲、臣仆、大臣和内侍都出来；巴比伦王便拿住他，那是巴比伦王在位第八年。

新译本王下 24:12 犹大王约雅斤和他的母亲、众臣仆、众领袖，以及众太监，出城投降巴比伦王。巴比伦王于是捉住他。那时，是巴比伦王在位第八年。

现代译王下 24:12 於是约雅斤王和他的母亲、儿子、将领、王宫臣仆都向巴比伦投降。尼布甲尼撒在位的第八年，他俘掳了约雅斤，

当代译王下 24:12 约雅斤王第八年，犹大王约雅斤和他的母亲、太监和臣仆都一同出来投降。约雅斤就被俘掳到巴比伦去了。

思高本王下 24:12 耶苛尼雅 和他的母亲臣仆、公卿以及太监，都出来投降巴比伦王；巴比伦王将他们掳去，时在巴比伦王在位第八年。

文理本王下 24:12 犹大王约雅斤与其母、及其臣仆、牧伯宦竖出降、巴比伦王执之、此巴比伦王八年事也、

修订本王下 24:12 犹大王约雅斤和他母亲、臣仆、王子、官员一同出来，向巴比伦王投降。巴比伦王俘掳了他，那时是巴比伦王第八年。

**KJV 英王下 24:12** And Jehoiachin the king of Judah went out to the king of Babylon, he, and

his mother, and his servants, and his princes, and his officers: and the king of Babylon took him in the eighth year of his reign.

**NIV 英王下 24:12** Jehoiachin king of Judah, his mother, his attendants, his nobles and his officials all surrendered to him. In the eighth year of the reign of the king of Babylon, he took Jehoiachin prisoner.

**和合本王下 24:13** 巴比伦王将耶和华殿和王宫里的宝物都拿去了,将以色列王所罗门所造耶和华殿里的金器都毁坏了,正如耶和华所说的。

**拼音版王下 24:13** Bābīlún wáng jiāng Yēhéhuá diàn hé wánggōng lǐ de bǎowù dōu ná qù le, jì āng Yǐsèliè wáng Suǒluómén suǒ zào Yēhéhuá diàn lǐ de jīnqì dōu huǐhuài le, zhēng rú Yē héhuá suǒ shuō de.

**吕振中王下 24:13** 巴比伦王将永恒主之殿的一切宝物和王宫的宝物都从那里取出来,又把以色列王所罗门在永恒主殿堂所造的一切金器都砍坏了,正如永恒主所说过的。

**新译本王下 24:13** 他又从耶路撒冷把耶和华殿一切宝物和王宫的宝物取去,并且把以色列王所罗门在耶和华殿所做的一切金器都捣毁,就像耶和华所说的。

**现代译王下 24:13** 把圣殿和王宫里所有的财宝都带到巴比伦去。正如上主所预言的,他把所罗门在圣殿里所制造的一切金器都捣毁了。

**当代译王下 24:13** 巴比伦王把圣殿和王宫里面的宝物全部带走,所罗门王为圣殿所造的金器皿也被打碎,就像主曾经说过的一样。

**思高本王下 24:13** 巴比伦王且抢去了上主殿内的一切宝藏,和王宫中的宝藏,打碎了以色列王撒罗满为上主圣殿所制的一切金器,正如上主所预言的;

**文理本王下 24:13** 取耶和华室及王宫之宝物、悉携之出、又碎以色列王所罗门所制耶和华殿中诸金器、如耶和华所言、

**修订本王下 24:13** 巴比伦王把耶和华殿里和王宫里一切的宝物从那里拿走,又把以色列王所罗门所造耶和华殿里一切的金器都毁坏了,正如耶和华所说的。

**KJV 英王下 24:13** And he carried out thence all the treasures of the house of the LORD, and the treasures of the king's house, and cut in pieces all the vessels of gold which Solomon king of Israel had made in the temple of the LORD, as the LORD had said.

**NIV 英王下 24:13** As the LORD had declared, Nebuchadnezzar removed all the treasures from the temple of the LORD and from the royal palace, and took away all the gold articles that Solomon king of Israel had made for the temple of the LORD.

**和合本王下 24:14** 又将耶路撒冷的众民和众首领并所有大能的勇士共一万人,连一切木匠、铁匠都掳了去;除了国中极贫穷的人以外,没有剩下的;



拼音版王下 24:14 Yòu jiāng Yēlùsǎlěng de zhòng mǐn hé zhòng shǒulǐng, bìng suǒ yǒu dà néng de yǒng shì, gōng yī wàn rén, lián yī qiè mùjiāng, tiē jiàng dōu lǚ le qù. chúle guó zhōng jí pínqióng de rén yǐ wài, méiyǒu shèngxià de.

吕振中王下 24:14 他又使耶路撒冷众人、众大臣、和一切有力气英勇的人、共一万名、连一切匠人、铁匠、都去过着流亡的生活；除了国中之民极贫寒的以外、没有剩下的。

新译本王下 24:14 他又掳去耶路撒冷的众民、众领袖，以及英勇的战士共一万人，还有工匠、铁匠；除了国民中最贫穷的以外，没有剩下的。

现代译王下 24:14 尼布甲尼撒俘掳了耶路撒冷人民、所有王族和领袖，共一万人。他又把所有的工匠和铁匠等都掳走了，只留下最穷困的人。

当代译王下 24:14 他又掳走所有的军长、勇士、一万名俘虏、一切的木匠和铁匠。只留下一些穷苦的人。

思高本王下 24:14 也掳去了耶路撒冷的民众，所有的官绅和勇士，共一万人，以及所有的工匠和铁匠，只留下了地方上最穷苦的平民。

文理本王下 24:14 又将耶路撒冷民众、与牧伯勇士、共万人、以及匠役铁工、悉虏之去、除极贫者外、斯土无余民焉、

修订本王下 24:14 他把全耶路撒冷众领袖和所有大能的勇士，共一万人，连同所有的木匠和铁匠都掳了去，只留下这地最贫穷的百姓。

KJV 英王下 24:14 And he carried away all Jerusalem, and all the princes, and all the mighty men of valour, even ten thousand captives, and all the craftsmen and smiths: none remained, save the poorest sort of the people of the land.

NIV 英王下 24:14 He carried into exile all Jerusalem: all the officers and fighting men, and all the craftsmen and artisans--a total of ten thousand. Only the poorest people of the land were left.

和合本王下 24:15 并将约雅斤和王母、后妃、太监与国中的大官，都从耶路撒冷掳到巴比伦去了；

拼音版王下 24:15 Bìng jiāng yuē Yǎjīn hé wáng mǔ, hòu fēi, tài jiān, yǔ guó zhōng de dà guān, dōu cóng Yēlùsǎlěng lǚ dào Bābīlún qù le.

吕振中王下 24:15 他使约雅斤流亡到巴比伦去；也使王母妃和王的内侍、以及国中的权贵、都从耶路撒冷流亡到巴比伦。

新译本王下 24:15 他把约雅斤掳到巴比伦去，又把太后、后妃、太监和国中的要员都从耶路撒冷掳到巴比伦；

现代译王下 24:15 尼布甲尼撒把约雅斤带到巴比伦，也把他的母亲、妻妾、臣仆，和犹大的领袖一并带去。

当代译王下 24:15 於是，约雅斤和他的母亲、妃嫔、侍臣和国中的要人，都一同从耶路撒冷被掳到巴比伦去。

思高本王下 24:15 他将耶 苟尼雅掳到巴比伦去，也将太后、后妃、君王的内侍，以及地方上的王公大人，都从耶路撒冷掳到巴比伦去。

文理本王下 24:15 俘约雅斤与其母、及后妃宦竖、暨国中显者、自耶路撒冷至巴比伦、

修订本王下 24:15 他把约雅斤和他的母亲、后妃、官员，以及这地的贵族，都从耶路撒冷掳到巴比伦去了，

**KJV 英王下 24:15**And he carried away Jehoiachin to Babylon, and the king's mother, and the king's wives, and his officers, and the mighty of the land, those carried he into captivity from Jerusalem to Babylon.

**NIV 英王下 24:15**Nebuchadnezzar took Jehoiachin captive to Babylon. He also took from Jerusalem to Babylon the king's mother, his wives, his officials and the leading men of the land.

和合本王下 24:16 又将一切勇士七千人和木匠、铁匠一千人，都是能上阵的勇士，全掳到巴比伦去了。

拼音版王下 24:16 Yòu jiāng yī qiān yǒng shì qī qiā rén hé mù jiāng, tiě jiàng yī qiā rén, dōu shì nǎng shàng zhàn de yǒng shì, quán lǚ dào Bā bī lún qù le.

吕振中王下 24:16 一切有力气的人、七千名、和匠人铁匠一千人、这一切能作战的勇士、巴比伦王都使他们流亡到巴比伦去。

新译本王下 24:16 还有七千位战士，一千位工匠和铁匠，全都是能作战的勇士，巴比伦王把他们都掳到巴比伦去。

现代译王下 24:16 尼布甲尼撒把重要人物全部掳去，一共是七千人，还有一千工匠和铁匠；他们都是善战的勇士。

当代译王下 24:16 此外还有勇士七千人，工匠铁匠一千人，全都是能打仗的，也都同被掳到巴比伦去了。

思高本王下 24:16 一切有气力的人，人数约七千，工匠 和铁匠，人数约一千，都是能打仗的勇士，巴比伦王都掳到巴比伦去。

文理本王下 24:16 又虏武士七千、匠役铁工一千、皆善战之壮士、俱携至巴比伦、

修订本王下 24:16 又把所有的勇士七千人，木匠和铁匠一千人，全是能上阵的勇士，都掳到巴比伦去了。

**KJV 英王下 24:16**And all the men of might, even seven thousand, and craftsmen and smiths a thousand, all that were strong and apt for war, even them the king of Babylon brought captive to Babylon.

**NIV 英王下 24:16**The king of Babylon also deported to Babylon the entire force of seven thousand fighting men, strong and fit for war, and a thousand craftsmen and artisans.

**和合本王下 24:17** 巴比伦王立约雅斤的叔叔玛探雅代替他作王，给玛探雅改名叫西底家。

**拼音版王下 24:17** Bābīlún wáng lì yuē Yǎjīn de shūshu mā tàn Yǎdài tī tā zuò wáng, gei mā tàn yǎ gǎi míng jiào Xīdǐjiā.

吕振中王下 24:17 巴比伦王立了约雅斤的叔叔玛探雅接替约雅斤作王，又给玛探雅改名叫西底家。

新译本王下 24:17 巴比伦王立约雅斤的叔叔玛探雅接续他作王，并且把玛探雅的名字改为西底家。

现代译王下 24:17 尼布甲尼撒立约雅斤的叔父玛探雅作犹大王，又给他改名叫西底家。

当代译王下 24:17 巴比伦王立约雅斤的叔父玛探雅代替他作王，并且给他改名叫西底家。

思高本王下 24:17 巴比伦王立了耶苛尼雅的叔父玛塔尼雅代他为王，给他改名叫漆德克雅。

文理本王下 24:17 巴比伦王立约雅斤叔玛探雅、代之为王、易其名曰西底家、○

修订本王下 24:17 巴比伦王立约雅斤的叔父玛探雅取代他作王，给玛探雅改名叫西底家。

**KJV 英王下 24:17**And the king of Babylon made Mattaniah his father's brother king in his stead, and changed his name to Zedekiah.

**NIV 英王下 24:17**He made Mattaniah, Jehoiachin's uncle, king in his place and changed his name to Zedekiah.

**和合本王下 24:18** 西底家登基的时候年二十一岁，在耶路撒冷作王十一年。他母亲名叫哈慕她，是立拿人耶利米的女儿。

**拼音版王下 24:18** Xī dǐ jiā dēng jī de shíhou nián èr shí yī suì, zài Yēlùsǎleng zuò wáng shí yī nián. tā mǔqīn míng jiào hā mù tā, shì Lìná rén Yēlì mǐ de nǚér.

吕振中王下 24:18 西底家登极的时候二十一岁；他在耶路撒冷作王十一年。他母亲名叫哈慕他、是立拿人耶利米的女儿。

新译本王下 24:18 西底家登基的时候是二十一岁，他在耶路撒冷作王十一年；他母亲名叫哈慕他，是立拿人耶利米的女儿。

现代译王下 24:18 西底家二十一岁的时候作犹大王；他在耶路撒冷统治了十一年。他的母亲叫哈慕她，是立拿城人叶利米的女儿。

当代译王下 24:18 西底家二十一岁登基，在耶路撒冷执政十一年，他的母亲哈慕她是立拿人耶利米的女儿。

思高本王下 24:18 漆德克雅登极时年二十一岁，在耶路撒冷为王十一年；他的母亲始叫哈慕塔耳，是里贝纳人耶勒米雅的女儿。

文理本王下 24:18 西底家即位时、年二十有一、在耶路撒冷为王、历十一年、其母名哈慕他、立拿人

耶利米女也、

修订本**王下 24:18** 西底家登基的时候年二十一岁，在耶路撒冷作王十一年。他母亲名叫哈慕她，是立拿人耶利米的女儿。

**KJV 英王下 24:18**Zedekiah was twenty and one years old when he began to reign, and he reigned eleven years in Jerusalem. And his mother's name was Hamutal, the daughter of Jeremiah of Libnah.

**NIV 英王下 24:18**Zedekiah was twenty-one years old when he became king, and he reigned in Jerusalem eleven years. His mother's name was Hamutal daughter of Jeremiah; she was from Libnah.

**和合本王下 24:19** 西底家行耶和华眼中看为恶的事，是照约雅敬一切所行的。

拼音版**王下 24:19**Xī dǐ jiā xíng Yēhéhuá yǎn zhōng kàn wéi è de shì, shì zhào yuē yǎ jìng yīqiè suǒ xíng de.

吕振中**王下 24:19** 西底家行永恒主所看为坏的事，像约雅敬一切所行的。

新译本**王下 24:19** 他行耶和华眼中看为恶的事，像约雅敬一切所行的。

现代译**王下 24:19** 西底家王犯罪，做了上主看为邪恶的事，像约雅敬所做的一样。

当代译**王下 24:19** 西底家行神眼中认为是邪恶的事，跟约雅敬所行的一样。

思高本**王下 24:19** 他行了上主视为恶的事，像约雅敬所行的一样；

文理本**王下 24:19** 西底家行耶和华所恶、效约雅敬所为、

修订本**王下 24:19** 西底家行耶和华眼中看为恶的事，正如约雅敬一切所行的。

**KJV 英王下 24:19**And he did that which was evil in the sight of the LORD, according to all that Jehoiakim had done.

**NIV 英王下 24:19**He did evil in the eyes of the LORD, just as Jehoiakim had done.

**和合本王下 24:20** 因此，耶和华的怒气在耶路撒冷和犹大发作，以致将人民从自己面前赶出。

拼音版**王下 24:20**Yīncǐ Yēhéhuá de nùqì zài Yēlùsǎlěng hé Yóudà fā zuò, yǐzhì jiāng rén mǐn cóng zìjǐ miànqián gǎn chū.

吕振中**王下 24:20** 因为是为了永恒主怒气发作的缘故，事情在耶路撒冷和犹大才发展到永恒主竟丢掉他们离开自己面前。西底家背叛了巴比伦王。

新译本**王下 24:20** 因为耶和华的怒气向耶路撒冷和犹大发作，直到他把他们从自己的面前赶走。后来，西底家背叛了巴比伦王。

现代译**王下 24:20** 上主对耶路撒冷和犹大的人民发怒，从自己面前把他们驱逐出去。

当代译**王下 24:20** 主的怒气因而发作，把耶路撒冷和犹大的人民从他面前赶出去不再见他们。后来，

西底家背叛了巴比伦王。

**思高本王下 24:20** 因此，上主向耶路撒冷和犹大大发愤怒，由自己面前 将他们抛弃。以後漆德克雅背叛了巴比伦王。

**文理本王下 24:20** 耶和华怒耶路撒冷及犹大、致屏之于其前、

**修订本王下 24:20** 因此，耶和华向耶路撒冷和犹大发怒，以致把他们从自己面前赶出去。

**KJV 英王下 24:20** For through the anger of the LORD it came to pass in Jerusalem and Judah, until he had cast them out from his presence, that Zedekiah rebelled against the king of Babylon.

**NIV 英王下 24:20** It was because of the LORD'S anger that all this happened to Jerusalem and Judah, and in the end he thrust them from his presence. Now Zedekiah rebelled against the king of Babylon.